

HAND MASK

- FR** 02 / 09-14
- EN** 03 / 09-14
- DE** 04 / 09-14
- ES** 05 / 09-14
- RU** 06 / 09-14
- NL** 07 / 09-14
- IT** 08 / 09-14

Le masque à main est conforme à la directive 89/686 CEE relative aux équipements de protection individuelle. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 175.

Organismes notifiés

Cellule : DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr. 56
12103 BERLIN
GERMANY
Identification number of the Notified Body: 0196
N° identification : 0196

Cagoule / Ecran de
garde :

ECS GmbH – European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Germany

N° identification : 1883

Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation du masque à main, livré prêt à l'emploi. Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation et informez-vous convenablement auprès de votre responsable de sécurité.

AVANT UTILISATION

- Vérifier le bon état général du masque.
- Vérifier le bon positionnement et l'état des écrans de garde et du filtre. En cas d'anomalie, veuillez procéder à sa remise en état.
- Vérifier que les films protecteurs sont retirés sur les écrans de garde extérieur et intérieur.
- Vérifiez si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez vous au tableau «Procédés de soudage».

FONCTIONNEMENT

- Tenir le masque d'une seule main grâce à sa poignée intérieure lors du soudage.
- Éloigner le masque à la fin du soudage.

PRÉCAUTIONS

- Le masque est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz.
- Un écran de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence d'écran peut provoquer des dommages irréversibles et un danger pour votre sécurité.

Teinte claire	0
Teinte foncée	11
Dimension du filtre	105x50x10 mm
Temps de réaction	manuel
Alimentation	aucune
Poids	395 gr
Champs de vision	93x38 mm
Champs d'application	MMA 25>175
Garantie	1 an
Temps d'utilisation	-5°C / + 55°C
Température de stockage	-20°C / + 70°C

ENTRETIEN / MAINTENANCE

- Date / Délai de péremption : Pas de date de péremption pour ce produit mais avant chaque utilisation l'état de votre masque doit être vérifié.
- Le masque à main ne doit pas chuter au sol.
- Ne pas placer d'objets lourds ou d'outils sur ou dans le masque afin de ne pas endommager le filtre ou les écrans de garde.
- Remplacez immédiatement les éléments détériorés.
- N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.
- Nettoyer le filtre avec un coton propre ou un chiffon spécial pour objectifs.
- Nettoyer et changer régulièrement les écrans de garde.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du masque avec un détergent-désinfectant neutre.
- N'utilisez pas de solvant.

ATTENTION

- Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge, les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.
- Le masque à main n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que, des fragments de disques abrasifs ou de disques de meulage, pierres et autres outils de meulage, mécanismes explosifs ou liquides corrosifs ... (liste non exhaustive). Une protection appropriée doit être utilisée lorsque ces dangers existent.
- Les températures d'utilisation du filtre opto-électronique sont de -5°C à +55°C.
- Les températures de stockage du masque FLIP-FLAP sont de -20°C à +70°C.

HAND MASK

EN



The Hand mask complies with EEC directives 89/686 CEE. This conformity is established in compliance with EN 175.

Notified bodies / organisations :

Cell : DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr. 56
12103 BERLIN
GERMANY
Identification number of the Notified Body: 0196
Identification number : 0196

Welding hood / Protection
screen : ECS GmbH – European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Germany
Identification number : 1883

This welding helmet is delivered ready for use. For your protection, please read carefully these instructions and consult with a qualified instructor prior to operation.

BEFORE WELDING

- Check that the welding helmet is in good condition and headband adjustment.
- Check whether the front cover lens, the front frame and filter are inserted and fixed in place. In case of anomaly, please proceed to its reconditioning.
- Make sure that the protection films on both screens are removed.
- Check that the protection level matches your welding processes. Please refer to the following chart to help your choice (cf. welding process board)

OPERATION

- When welding, hold the welding mask with one hand by the internal handle.
- Take away the mask at the end of the weld.

PRECAUTIONS

- The welding helmet is suitable for use with virtually all welding processes except Oxy-Acetylene welding, laser welding and gas welding.
- Standard protective screens must be installed on both inside and outside surfaces of the module. Failure to use protective screens may constitute a safety hazard or result in irreparable damage to the module.

Clear shade	0
Dark shade	11
Filter dimension	105x50x10 mm
Reaction speed	Manual
Power supply	no
Weight	395gr
Field of vision	93x38mm
Applications	MMA 25>175
Warranty	1 an
Application temperature	-5°C / + 55°C
Storage temperature	-20°C / + 70°C

MAINTENANCE

- Expiration date: No expiration date for this product but the state of the welding helmet must be checked before each use.
- The welding helmet must not fall down.
- Do not put any heavy tools/objects in or on the helmet in order not to damage the filter or the protective screens.
- The deterioration of the filter or its protective screen can reduce the vision field or the protection level. Replace the damaged parts.
- Do not use any tools or other sharp objects to remove any components of filter or helmet. Doing so may damage filter or helmet preventing proper function, possibly causing injury or cancellation of the warranty.
- Clean the filter with a clean cotton or with a special rag for lens.
- Clean and change protective screens on a regular basis.
- Clean the inside and the outside of the helmet with a neutral disinfectant product.
- Do not use any solvent.

WARNING

- Use the welding helmet only for eye and face protection against harmful ultra violet and infrared radiation, sparks and spatter from welding.
- This product will not protect you against serious impact hazards such as, fragments of grinding wheels or abrasive discs, stones, or other grinding tools, explosive devices or corrosive liquids (non exhaustive list). Appropriate protection must be used where these hazards exist.
- The hairband may cause allergies to sensitive people.
- The filter is not waterproof and will not work properly if it has been in contact with water.
- Application temperature of the filter is from -5°C to +55°C.
- Storage temperature of the FLIP-FLAP is from -20°C to +70°C.

Der Handschweißmaske ist richtlinienkonform mit der europäischen Richtlinie über persönliche Schutzausrüstungen 89/686 CEE und stimmt mit den erweiterten Normen EN 175.

Notifizierte Stellen:

Zelle : DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr. 56
12103 BERLIN
GERMANY
Identification number of the Notified Body: 0196
Identifikationsnummer: 0196

Maske / Schutzschirm: ECS GmbH – European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Germany
Identifikationsnummer: 1883

Der Handschweißmaske wird betriebsbereit ausgeliefert. Zu Ihrem Schutz und um sicherzustellen, dass der Handschweißmaske richtig funktioniert, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch und befragen Sie Ihren Experten für Sicherheit.

VOR DEM GEBRAUCH

- Den guten Zustand des Helmes, die Regelung des Schweißbandes prüfen.
- Den korrekten Sitz und den guten Zustand der Scheiben und des Filters prüfen. Bei Fehler, überholen.
- Sicherstellen, dass die Folien von den Außen- und Innenscheiben entfernt sind.
- Stellen Sie die richtige Abdunkelungsstufe für den Schweißprozess ein. Die passende Abdunkelungsstufe entnehmen Sie der Tabelle "Schweißverfahren".

BETRIEB

- Halten Sie die Maske beim Schweißen vor ihr Gesicht.
- Nach Ende des Schweißvorganges entfernen Sie die Maske.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Handschweißmaske ist für fast alle Schweißarbeiten – mit Ausnahme von Sauerstoff-/ Acetylschweißen, Laserschweißen und Gaslötten – geeignet.
- Vorsatzscheiben müssen sowohl auf der Innen- als auch der Außenseite des Filters montiert sein. Ein Fehlen dieser Scheiben kann zu einem Sicherheitsrisiko und zu einer irreparablen Beschädigung der Filterkassette führen.

Hellstufe	0
Dunkelstufe	11
Maße des Filters	105x50x10 mm
Reaktionszeit	Handbuch
Energieversorgung	Keine
Gewicht	395 g
Sichtfeld	93x38mm
Einsatzbereiche	MMA 25>175
Garantie	1 Jahr
Betriebstemperatur	-5°C / + 55°C
Lagertemperatur	-20°C / + 70°C

WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

- Verfallsdatum / Verfallsfrist : Kein Verfallsdatum für dieses Produkt. Der Zustand des Helmes muss vor jedem Einsatz überprüft werden. Der Handschweißmaske darf nicht auf den Boden fallen. Stellen Sie keine schwere Gegenstände oder Werkzeuge auf oder in den Schweißhelm, damit der Sensor und die Vorsatzscheiben nicht beschädigt werden. Die Beschädigung des optoelektronischen Sensors oder Ihrer Scheibe beschränkt die Sicht und den Schutz. Die beschädigten Teile umgehend ersetzen.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge oder scharfen Gegenstände, um Filter oder Helmteile zu wechseln. Sie könnten das Filtermodul und den Film beschädigen und in seiner Funktion einschränken, womit Sie die Garantieansprüche außer Kraft setzen.
- Den optoelektronischen Sensor mit einem Baumwolltuch und einem Tuch speziell für Objektive reinigen.
- Die Scheiben regelmäßig reinigen und ersetzen.
- Innerhalb und außerhalb des Schweißhelmes mit einem neutralen Desinfektionsmittel/Detergens reinigen.
- Kein Lösemittel benutzen.

HINWEISE UND WARNUNGEN

- Verwenden Sie den Schweißhelm ausschließlich als Augen- und Gesichtsschutz vor ultravioletter und Infrarotstrahlung, Funken und Spritzern, die bei Schweiß- und Schneidarbeiten entstehen.
- Der Handschweißmaske schützt Sie nicht gegen schweißbedingte Gefahren wie abspringende Schleiffragmente, Steine oder Werkzeugteile, explosive Gegenstände, ätzende Flüssigkeiten usw. Treffen Sie ausreichende Schutzvorkehrungen, wenn Sie in entsprechenden Gefahrenbereichen bzw. unter Risikobedingungen arbeiten.
- Das Schweißband kann bei Personen mit empfindlicher Haut möglicherweise Allergien hervorrufen.
- Der optoelektronische Sensor des Handschweißmaske ist nicht wasserdicht und kann möglicherweise nicht korrekt funktionieren, nachdem er mit Wasser in Berührung gekommen ist.
- Die Betriebstemperatur des optoelektronischen Sensor liegt zwischen -5°C und +55°C.
- Die Lagertemperatur des FLIP-FLAP Schweißhelmes liegt zwischen -20°C und +70°C.

La máscara de mano se ajusta a las directivas 89/686 CEE sobre los equipos de protección individual. Esta conformidad se establece por el cumplimiento de las normas EN 175.

Organismos notificados:

Célula: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr. 56
12103 BERLIN
GERMANY
Identification number of the Notified Body: 0196
Nº de identificación: 0196

Capucha / Pantalla de protección :

ECS GmbH – European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Germany

Nº de identificación: 1883

Este manual le ayudará a entender el uso de la máscara de mano, la cual está lista para usarse. Lea atentamente estas instrucciones para su protección antes de su uso e infórmese adecuadamente de la protección que necesita.

ANTES DE SU USO

- Compruebe el buen estado general de la máscara y los ajustes de la sujeción para la cabeza.
- Compruebe el buen posicionamiento de la máscara y el estado de las pantallas protectoras y del filtro. En caso de anomalía, póngalo como debe ser.
- Compruebe que los films protectores estén retirados de las pantallas de protección exterior e interior.
- Compruebe que el nivel de protección corresponde a los procedimientos de soldadura empleados. Para elegir el nivel, véase la tabla de «procesos de soldadura».

FUNCIONAMIENTO

- Sujete la máscara con una sola mano mediante la empuñadura interior durante la soldadura.
- Aleje la máscara al final de la soldadura.

PRECAUCIONES

- La máscara se puede usar para todos los tipos de procesos de soldadura excepto la soldadura con Oxyacetileno, la soldadura láser y al gas.
- Debe haber siempre una pantalla protectora a ambos lados del filtro. La ausencia de estas pantallas puede provocar daños irreversibles y poner en peligro su seguridad.

Tinte claro	0
Tinte oscuro	11
Dimensiones del filtro	105x50x10 mm
Tiempo de reacción	manual
Alimentación eléctrica	no
Peso	395 gr
Campos de visión	93x38mm
Campos de aplicación	MMA 25>175
Garantía	1 an
Tiempo de uso	-5°C / + 55°C
Temperatura de almacenaje	-20°C / + 70°C

MANTENIMIENTO

- Fecha / Tiempo de caducidad : No tiene fecha de caducidad, pero debe comprobar su máscara antes de cada uso.
La máscara de mano no debe caerse al suelo.
No coloque objetos pesados o herramientas sobre o en la máscara para evitar que se dañen el filtro o las pantallas de protección.
El deterioro del filtro optoelectrónico o de las pantallas protectoras reducen la visión y el nivel de protección. Reemplace inmediatamente los elementos deteriorados.
- No utilice ninguna herramienta para quitar los elementos de la máscara o del filtro, ya que esto podría dañar el producto que provoquen heridas o la anulación de la garantía.
- Limpie el filtro optoelectrónico con un algodón limpio o un trapo para objetos.
- Limpie y cambie de forma regular las pantallas de protección.
- Limpie el interior y el exterior de la máscara con un detergente desinfectante neutro.
- No utilice disolvente.

ATENCIÓN

- Este equipo está destinado únicamente a la protección de los ojos contra la radiación ultravioleta e infrarroja, las proyecciones incandescentes y las chispas provocadas durante la soldadura y el corte.
- La máscara de mano no está diseñada para protegerle contra choques importantes o impactos como los fragmentos de discos abrasivos o discos de pulido, piedras y otras herramientas de pulido, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos... (listado no exhaustivo). Se debe contar con una protección apropiada cuando existen estos peligros.
- La diadema de ajuste para la cabeza puede provocar alergias a personas sensibles.
- El filtro optoelectrónico de la máscara de mano no es impermeable y no funcionará correctamente si ha entrado en contacto con el agua.
- Las temperaturas de uso del filtro optoelectrónico son de -5°C a +55°C.
- Las temperaturas de almacenaje de la máscara de mano son de -20°C a +70°C.

Щиток соответствует директиве 89/686 СЕЕ для средств индивидуальной защиты. Это соответствие установлено соблюдением следующих норм: EN 175.

Зарегистрированные организации:

Элемент: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr. 56
12103 BERLIN
GERMANY
Identification number of the Notified Body: 0196
Идентификационный номер: 0196

Шлем / Защитный экран:

ECS GmbH – European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Germany

Идентификационный номер: 1883

Эта инструкция поможет вам использовать Щиток, готовую к использованию. Для вашей безопасности, внимательно прочтите данные указание перед использованием, а также пройдите инструктаж у вашего руководителя по безопасности.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Убедитесь, что маска в хорошем состоянии и отрегулируйте обхват обруча.
- Проверьте правильное положение и состояние защитных экранов и фильтра. При наличии аномалии, приведите маску в исправное состояние.
- Убедитесь, что защитные пленки с внутреннего и внешнего экрана были отклеены.
- Убедитесь, что уровень защиты соответствует применяемому методу сварки. Чтобы помочь вам в вашем выборе смотрите таблицу «Методы сварки».

ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

- Во время сварки держите щиток одной рукой за внутреннюю ручку.
- В конце сварки отведите щиток в сторону.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Маска может быть использована для всех методов сварки кроме Ацетилено-кислородной, лазерной и газовой сварки.
- Внешний и внутренний защитные экраны должны быть систематически помещены по обе стороны фильтра. Отсутствие экрана может вызвать непоправимый ущерб и опасность для вашей безопасности.

Светлый	0
Темный	11
Размеры фильтра	105x50x10 mm
Время реагирования	Manual
Питание	no
Вес	395gr
Зона обзора	93x38mm
Области применения	MMA 25>175
Гарантия	1 год
Температура использования	-5°C / + 55°C
Температура хранения	-20°C / + 70°C

УХОД / ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Дата / Срок годности: Нет срока годности, но перед каждым использованием состояние вашей маски должно быть проверено. Щиток не должна падать на пол.
- Не кладите на или в маску тяжелые вещи чтобы не повредить фильтр или защитные экраны.
- Повреждение оптоэлектронного фильтра или его защитного экрана ухудшит обзор и уровень защиты. Незамедлительно заменяйте испорченные детали.
- Не пытайтесь снять с помощью инструментов детали маски или фильтра, это может привести к повреждениям, ранениям или отмене гарантии.
- Протирайте оптоэлектронный фильтр ватой или специальной тканью для объективов.
- Очищайте и регулярно меняйте защитные экраны.
- Протирайте внутреннюю и внешнюю поверхность маски с помощью нейтрального дезинфицирующего моющего средства.
- Не используйте растворитель .

ВНИМАНИЕ!

- Это оборудование предназначено исключительно для защиты глаз против ультрафиолетового и инфракрасного излучения, раскаленных брызг металла и искр, возникающих при сварке и резке.
- Щиток не разработана для того, чтобы защитить вас от сильных ударов или, например, попаданий фрагментов абразивных или шлифовальных дисков, камней и других шлифовальных инструментов, взрывоопасных механизмов или едких веществ ... (список не полный). Надлежащие защитные средства должны быть использованы, когда такая опасность существует.
- Лента обруча может вызвать аллергии у чувствительных людей.
- Оптоэлектронный фильтр Щиток не является водонепроницаемым, в случае контакта с водой он не будет нормально работать.
- Температурные пределы использования оптоэлектронного фильтра: от -5°C до +55°C.
- Температурные пределы хранения Щиток: от -20°C до +70°C.

Het hand-lasmasker voldoet aan de richtlijn 89/686 CEE, betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. Deze conformiteit is opgesteld volgens de normen EN 175.

Genotificeerde instanties :

Cel :

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH Alboinstr. 56 12103 BERLIN GERMANY Identification number of the Notified Body: 0196
--

Identificatie nummer : 0196

Kap / Spatglas :

ECS GmbH – European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany
--

Identificatie nummer : 1883

Deze handleiding helpt u bij het gebruik van het hand-lasmasker, dat klaar is voor gebruik. Lees, met het oog op uw veiligheid, alstublieft aandachtig deze handleiding door en laat u goed voorlichten door uw veiligheidsmanager.

VOOR GEBRUIK

- Controleer de correcte algehele staat van het masker.
- Controleer de juiste positie en de staat van de spatglazen en van het filter. In geval van afwijking, gelieve eerst het defect (laten) herstellen.
- Controleer of het beschermfolie van het binnenste en het buitenste spatglas verwijderd is.
- Controleer of het beschermingsniveau overeenstemt met de door u uitgevoerde las-procedure. Om u te helpen bij uw keuze kunt u de tabel « lastechnieken » raadplegen.

WERKING

- Houd het masker tijdens het lassen met één hand vast, met behulp van de handgreep aan de binnenkant van het masker.
- Verwijder het masker aan het eind van het lassen.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Het masker is geschikt voor alle lastechnieken behalve autogeen lassen, laser-lassen en lassen met gas.
- Een extern en intern spatglas moeten systematisch geplaatst worden aan beide kanten van het filter. Afwezigheid van spatglas kan ernstig en blijvend letsel veroorzaken en een gevaar vormen voor uw veiligheid.

Heldere tint	0
Donkere tint	11
Afmetingen van het filter	105x50x10 mm
Schakeltijd	handmatig
Stroomvoorziening	geen enkele
Gewicht	395 gr
Gezichtsveld	93x38 mm
Te gebruiken voor	MMA 25>175
Garantie	1 jaar
Gebruiksduur	-5°C / + 55°C
Bewaartemperatuur	-20°C / + 70°C

ONDERHOUD

- Controleer regelmatig uw hand-lasmasker.
- Het hand-lasmasker mag niet op de grond vallen.
- Plaats geen zware voorwerpen of gereedschap op of in het masker, om het filter of de spatglazen niet te beschadigen.
- Vervang onmiddellijk beschadigde onderdelen.
- Gebruik geen enkel gereedschap om de onderdelen van masker of filter te verwijderen. Dit kan tot beschadigingen leiden die letsels kunnen veroorzaken en de garantie van het masker tenietdoen.
- Reinig het filter met een schone katoenen doek of een speciale lenzen-doek.
- Reinig en vervang het spatglas regelmatig.
- Reinig de binnen- en de buitenkant van het masker met een neutraal reinigings- en ontsmettingsmiddel.
- Gebruik geen oplosmiddel.

LET OP

- DEZE UITRUSTING IS UITSLUITEND BEDOELD VOOR DE BESCHERMING VAN DE OGEN TEGEN ULTRAVIOLETTE EN INFRARODE STRALING, WEGSPRINGENDE SCHERFJES EN VONKEN DIE BIJ HET LASSEN OF SNIJDEN KUNNEN VOORKOMEN.
- HET HAND-LASMASKER IS NIET GESCHIKT ALS BESCHERMING TEGEN ZWARE SCHOKKEN OF IMPACT VAN ONDERDELEN VAN SLIJPSCHIJVEN, SLIJPPSTENEN OF ANDERE SLIJPWERKTUIGEN, EXPLOSIEVE OF VLOEIBARE CORROSIEVE MIDDELEN.....(ONVOLLEDIGE LIJST). EEN ADEQUATE BESCHERMING DIENT GEBRUIKT TE WORDEN BIJ AANWEZIGHEID VAN DEZE GEVAREN.
- DE GEBRUIKSTEMPERATUUR VAN HET OPTO-ELEKTRONISCHE FILTER LIGT TUSSEN -5 ° C EN + 55 ° C.
- DE BEWAARTEMPERATUUR VAN HET MASKER LIGT TUSSEN -20°C EN +70°C.

La maschera a mano è conforme alla direttiva 89/686 CEE relativa alle attrezzature di protezione individuale. Questa conformità è stabilita con il rispetto delle norme EN 175.

Enti notificati

Cellula : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr. 56
12103 BERLIN
GERMANY
Identification number of the Notified Body: 0196
N° identificazione: 0196

Casco / Schermo iniziale : ECS GmbH – European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Germany
N° identificazione: 1883

Questo manuale è destinato ad aiutarvi nell'utilizzo della maschera a mano, consegnata pronta per l'impiego. Per la vostra protezione, leggete attentamente queste istruzioni prima dell'uso e informatevi correttamente dal vostro responsabile della sicurezza.

PRIMA DELL'USO

- Verificare il buono stato generale della maschera.
- Verificare il buon posizionamento e lo stato degli schermi di protezione e del filtro. In caso di anomalia, procedere alla sua rimessa in buono stato.
- Verificare che le pellicole protettive vengano rimosse dagli schermi di protezione esterna ed interna.
- Verificate se il livello di protezione corrisponde ai metodi di saldatura impiegati. Per aiutarvi nella vostra scelta, basatevi sulla tabella «Metodi di saldatura».

FUNZIONAMENTO

- Quando si salda tenere la maschera con una mano sola grazie all'impugnatura interna.
- Allontanare la maschera per saldare.

PRECAUZIONI

- La maschera è utilizzabile per tutti i tipi di saldatura eccetto la saldatura ossiacetilenica, la saldatura laser e a gas.
- Uno schermo di protezione esterno e interno deve essere posizionato sistematicamente da una parte e dall'altra del filtro. L'assenza dello schermo può causare dei danni irreversibili e un pericolo per la vostra sicurezza.

Tinta chiara	0
Tinta scura	11
Dimensione del filtro	105x50x10 mm
Tempo di reazione	manuale
Alimentazione	nessuna
Peso	395 gr
Campo visivo	93x38 mm
Campo di applicazione	MMA 25>175
Garanzia	1 anno
Tempo di utilizzo	-5°C / + 55°C
Temperatura di stoccaggio	-20°C / + 70°C

MANUTENZIONE

- Controllare frequentemente la vostra maschera a mano.
- La maschera a mano non deve cadere al suolo.
- Non posizionare oggetti sporchi o attrezzi sopra o all'interno della maschera al fine di non danneggiare il filtro o gli schermi di protezione.
- Sostituire immediatamente gli elementi deteriorati.
- Non utilizzate nessuno strumento per togliere degli elementi dalla maschera o dal filtro, ciò può causare dei danni che possono provocare ferite o annullare la garanzia.
- Pulire il filtro optoelettronico con del cotone appropriato o con un panno speciale per oggettistica.
- Pulire e cambiare periodicamente gli schermi di protezione.
- Pulire l'interno e l'esterno della maschera con un detergente-disinfettante neutro.
- Non utilizzare solventi.

ATTENZIONE

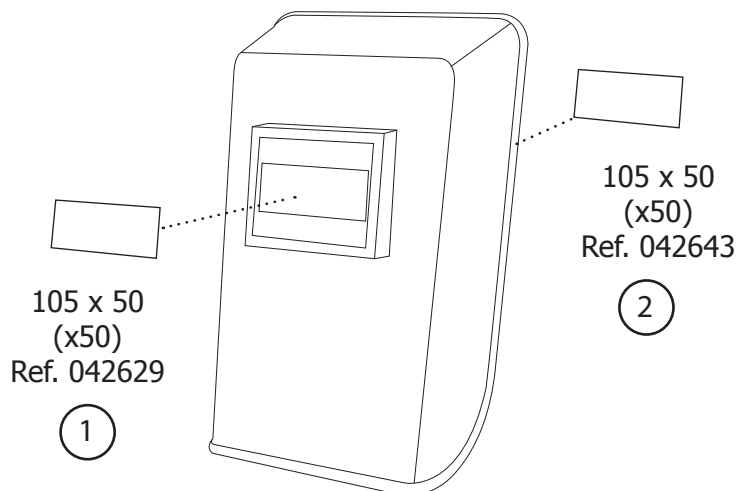
- QUESTA ATTREZZATURA È DESTINATA SOLAMENTE ALLA PROTEZIONE DEGLI OCCHI DALLE RADIAZIONI ULTRAVIOLETTE E INFRAROSSI, DALLE PROIEZIONI INCANDESCENTI E DALLE SCINTILLE PROVOCATE DURANTE LE OPERAZIONI DI SALDATURA E DI TAGLIO.
 - LA MASCHERA A MANO NON È REALIZZATA PER PROTEGGERVI CONTRO GLI IMPATTI IMPORTANTI O DEGLI IMPATTI TIPO, DA FRAMMENTI DI DISCHI ABRASIVI O DI DISCHI MOLATURA, SASSI E ALTRI ATTREZZI DI MOLATURA, MECANISMI ESPLOSIVI O LIQUIDI CORROSIVI ... (LISTA NON ESAUSTIVA).
- SE SUSSISTONO QUESTI PERICOLI, DEVE ESSERE UTILIZZATA UNA APPROPRIATA PROTEZIONE.
- LE TEMPERATURE DI UTILIZZO DEL FILTRO OPTOELETTRICO VANNO DA -5°C A +55°C.
 - LE TEMPERATURE DI STOCCAGGIO DELLA MASCHERA FLIP-FLAP VANNO DA -20°C A +70°C.

PROCÉDÉ DE SOUDAGE / WELDING PROCESS / SCHWEISSMETHODEN / PROCESO DE SOLDADURA / МЕТОД СВАРКИ / LASPROCEDURE / PROCEDIMENTO DI SALDATURA

Procédé de soudage / Welding process / Schweißmethoden / proceso de soldadura / метод сварки / Lasprocedure									
FR	Intensité courant	Electrodes enrobées	MAG	TIG	MIG métaux lourds	MIG alliages légers	Gougeage arc air	Coupage plasma	Soudage au jet plasma
EN	current intensity	Coated electrodes	MAG	TIG	heavy metals	light alloys	arc air gouging	plasma cutting	plasma welding
DE	Stromstärke	Umhüllte Elektroden	E-Hand	WIG	MIG-Stahlschweißen	MIG Aluschweißen	Thermisches Abschmelzen	Plasma-Schneiden	sPlasma-schweißen
ES	intensidad de corriente	Electrodos revestidos	MAG	TIG	MIG metales pesados	MIG metales ligeros	ranurado con arco de aire	corte de plasma	soldadura con chorro de plasma
RU	сила тока	электроды с обмазкой	МАГ	ТИГ	сварка МИГ тяжелых металлов	сварка МИГ легких сплавов	воздушно-дуговая строжка	плазменная резка	плазменная сварка
NL	Stroomsterkte	Beklede elektroden	MAG	TIG	MIG zware metalen	MIG lichte verbindingen	Arc-air gutsen	Plasma snijden	Plasma lassen
IT	Intensità corrente	Elettrodo rivestito	MAG	TIG	MIG metalli pesanti	MIG leghe leggere	Scricatura ad arco e aria	Taglio plasma	Saldatura a getto di plasma
	5	8	8	8	9	10	10	9	4
	6								5
	10								6
	15								7
	30								8
	40	9	10	10	10	10	10	9	9
	60								10
	70	11	11	11	11	11	11	11	10
	100								11
	125								12
	150	12	12	12	12	12	12	13	11
	175								12
	200								13
	225								13
	250	13	13	13	13	13	13	13	12
	275								13
	300								14
	350	14	14	14	14	14	14	15	13
	400								14
	450								14
	500	14	14	14	14	14	14	15	14
	600								14

PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST / ERSATZTEILE / REPUESTOS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / RESERVE ONDERDELEN / PARTI DI RICAMBIO

	FR	EN	DE	ES	RU	NL	IT
1	Filtre	Filter	Filter	Filtro	Фильтр	Filter	Filtro
2	Écran de garde intérieur	Inner protection lens	Innere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia interior	Внутренний защитный экран	Intern spatglas	Schermo di protezione interna



Certificat de garantie FRANCE

Valable 1 an à compter de la date d'achat.

à remplir par le vendeur :

Référence du produit :

Date d'achat :

Nom de l'acheteur :

Conditions hors garantie :

- Présence de grattons : travail sans vitre de protection (écran de garde)
- Verre cassée
- Période de garantie expirée
- Avarie due au transport

Vos remarques :

- Perd la teinte en cours de travail
- Modifie la teinte en cours de travail
- Panne intermittente
- Autres ...

Méthode de soudure :

Ampérage :

Après l'année de garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

ATTENTION !

Nous vous rappelons que nous n'acceptons pas les ports dûs, en revanche le retour des appareils réparés sera pris en charge par notre société.

GYS «SAV»

134 boulevard des Loges - BP 4159
53941 Saint-Berthevin cedex
Fax SAV : 02 43 01 23 75

Cachet du vendeur :

ÉTIQUETTE DE SÉCURITÉ / SAFETY LABEL / SICHERHEITSETIKETT / ETIQUETA DE SEGURIDAD / СТИКЕР ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ / VEILIGHEIDSLABEL / ETICHETTA DI SICUREZZA

Cette étiquette est affichée à l'intérieur du masque de soudage. Il est important que l'utilisateur comprenne la signification des symboles de sécurité. Les numéros de la liste correspondent aux numéros des images. / This label is displayed inside the welding helmet. It is important that the user understands the safety symbols signification. The list numbers match image numbers. / Dieses Etikett befindet sich auf der Helminnen-seite. Wichtig ist, dass der Anwender die Bedeutung der Sicherheitszeichen versteht. Die Nummer der Liste entsprechen den Zeichennummern. / Esta etiqueta se encuentra en el interior de la máscara de soldadura. Es importante que el usuario comprenda el significado de los símbolos de seguridad. Los números de la lista corresponden a los números de las imágenes. / Этот стикер находится внутри сварочной маски. Очень важно, чтобы пользователь знал значение символов техники безопасности. Номера в списке соответствуют номерам картинок. / Dit label wordt weergegeven aan de binnenkant van het lasmasker. Het is belangrijk dat de gebruiker de betekenis van de veiligheidssymbolen begrijpt. De nummers van de lijst corresponderen met de nummers van de afbeeldingen. / Questa etichetta è apposta all'interno della maschera di saldatura. È importante che l'utente capisca il significato dei simboli di sicurezza. I numeri della lista corrispondono ai numeri delle immagini.



FR - Légende :

A. Attention ! Prendre garde ! Il existe des dangers possibles, comme indiqué par les différents symboles.

1. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le matériel ou de souder.
 2. Ne pas retirer l'étiquette de prévention et ne pas peindre sur cette étiquette.
 3. Respecter les consignes de réglages et d'entretien du filtre, des écrans de garde, du serre-tête et de la cagoule.
 4. Inspectez soigneusement le masque et son filtre UV/IR. Remplacer immédiatement les pièces usées ou endommagées. Fissurés, rayés, les verres filtrants ou les écrans de garde réduisent sérieusement la protection. Remplacer les immédiatement pour éviter d'endommager vos yeux.
 5. Attention, si le filtre UV/ IR ne se teinte pas en soudage ou en découpage, arrêter immédiatement.
 6. Le rayonnement de l'arc peut provoquer des brûlures aux yeux et sur la peau.
 - 6.1. Utiliser un masque de soudage avec une filtration ou une opacité correcte. Porter des vêtements de protection complets.
 - 6.2. Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Eviter le soudage ou le découpage dans ces environnements sévères.
 - 6.3. Ne pas souder ou découper au dessus de votre tête avec ce masque.
 7. Eloignez votre tête de la zone enfumée. Utilisez une ventilation forcée ou un système local d'aspiration pour éliminer les fumées.
 8. Le soudage-découpage oxyacétylène, au laser ou au gaz n'est pas autorisé avec ce masque.
-

EN - Legend :

A. Warning ! Beware ! There are possible dangers as per the different symbols.

1. Read the instructions carefully before using the product or before welding.
 2. Do not remove the warning label and do not paint on it.
 3. Follow settings instructions and maintenance of the filter, the protective screens, the headband and the hood.
 4. Inspect the helmet and the UV/IR filter carefully. Replace damaged or worn parts immediately. Cracked, scratched, filter glasses and protective screens decrease protection. Replace them immediately to avoid damaging your eyes.
 5. Warning, if the UV/IR filter does not tint whilst welding or cutting, stop immediately and consult the user manual.
 6. Arc radiation can cause eyes and skin burns.
 - 6.1. Use a welding helmet with a good filtration or opacity. Wear complete protective clothing..
 - 6.2. The helmet, filter and protective screen do not guarantee unlimited protection against, shocks, impacts, explosions or corrosive liquid. Avoid welding or cutting in rough environment.
 - 6.3. Do not weld or cut above your head with this helmet.
 7. Keep your head away from the smoke-filled area. Use a forced ventilation or a local aspiration system to eliminate smoke.
 8. The oxyacetylene welding-cutting, laser or gas is not authorised with this helmet.
-

DE - Zeichenerklärung :

A. Achtung! Bitte beachten! Mögliche Gefahren sind vorhanden, wie es mit den Zeichen abgebildet worden ist.

1. Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen vor der Benutzung des Helmes oder vor dem Schweißen.
2. Entfernen Sie das Sicherheitsetikett nicht und bemalen Sie es nicht.
3. Beachten Sie die Anweisungen bezüglich Regelung und Wartung des Filters, der Scheiben, des Schweißbandes und der Schweisschutzhaube.
4. Überprüfen Sie sorgfältig den Zustand des Helmes und des UV/IR Filters. Ersetzen Sie sofort die abgenutzten oder beschädigten Teile. Wenn die Gläser oder Scheiben gerissen oder beschädigt sind, ist der Schutz deutlich reduziert. Ersetzen Sie diese sofort, damit die Augen nicht geschädigt werden.
5. Achtung: Falls der UV/IR Filter beim Schweißen oder Schneiden nicht auf Abdunkelung schaltet, beenden Sie ihre Arbeit sofort. (s.Betriebsanleitung)
6. Der Lichtbogen kann zu Augen- und Hautverbrennungen führen.
 - 6.1. Benutzen Sie einen Schweißhelm mit einer entsprechenden Filtrierung und Opazität. Tragen Sie eine vollständige Schutzkleidung.
 - 6.2. Der Schweißhelm, der Filter und die Scheiben sorgen nicht für einen unbeschränkten Schutz gegen bedeutende Stöße und Schläge,

explosive Gegenstände oder ätzende Flüssigkeiten. Vermeiden Sie das Schweißen oder das Schneiden in solchen rauen Umgebungen.

6.3. Schweißen oder Schneiden Sie mit diesem Schweißhelm nicht über Kopf.

7. Entfernen Sie Ihren Kopf vom verraucherten Bereich. Verwenden Sie eine Fremdbelüftung oder ein lokales Absaugsystem zur Entfernung der Rauchs.

8. Das Sauerstoff-/ Acetylschweißen, Laserschweißen und Gaslötten dürfen nicht mit diesem Helm durchgeführt werden.

ES - Leyenda :

A. ¡Atención! Tenga cuidado Existen varios peligros, como indicado por los diferentes símbolos.

1. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el material o de soldar.

2. No retire la etiqueta de prevención y no pinte sobre ella.

3. Respete las consignas de ajuste y mantenimiento del filtro, las pantallas de protección, la sujeción y el pasamontañas.

4. Examine con cuidado la máscara y su filtro UV/IR. Reemplace inmediatamente las piezas usadas o dañadas. La protección que ofrecen los vidrios de filtro o las pantallas de protección se ven afectadas si estos están fisurados o rayados. Reemplácelos inmediatamente para evitar que se dañen sus ojos.

5. Atención, si el filtro UV/IR no se tiñe al soldar o al cortar, deténgase inmediatamente. (consulte el manual de instrucciones)

6. La radiación luminosa del arco puede provocar quemaduras en los ojos y la piel.

6.1. Utilice una máscara de soldadura con un filtro o una opacidad correcta. Lleve ropa de protección completa.

6.2. La máscara, el filtro y las pantallas de protección no aseguran una protección ilimitada contra golpes o impactos importantes, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos. Evite la soldadura y el corte en estos ambientes extremos.

6.3. No suelde o corte por encima de su cabeza con esta marca.

7. Aleje su cabeza de la zona de humos. Utilice una ventilación forzada o un sistema local de aspiración para eliminar los humos.

8. La soldadura-corte con oxiacetileno, laser o gas no se debe realizar con esta máscara.

RU - Легенда :

A. Внимание! Предупреждаем! Существует различные вероятности риска, как указано на символах.

1. Внимательно прочитайте инструкции перед использованием инструмента или сваркой.

2. Не снимать предупреждающий стикер и не закрашивать его.

3. Соблюдайте указания по настройке и уходу за фильтром, защитными экранами, обруча и шлема.

4. Внимательно проверяйте маску и ее фильтр ИК/УФ . Немедленно заменяйте изношенные или поврежденные детали. Потресканные, поцарапанные фильтрующие стекла и защитные экраны значительно снижают уровень защиты. Немедленно замените их чтобы не повредить глаза.

5. Внимание! Если фильтр ИК/УФ не затемняется при сварке или резке немедленно остановитесь. (Посмотрите в инструкции по использованию)

6. Излучения дуги могут обжечь глаза и кожу.

6.1. Используйте сварочную маску с фильтрацией или с соответствующим затемнением. Носите защитную одежду в полном составе.

6.2. Маска, фильтр и защитные экраны не гарантируют стопроцентную защиту от сильных ударов, взрывных механизмов или коррозионных жидкостей. Не проводите сварочных работ и работ по резке в таких условиях.

6.3. Не варите и не режьте над головой с этой маской.

7. Держите голову на расстоянии от задымленной зоны. Используйте принудительную вентиляцию или систему локальной вытяжки для удаления дыма.

8. Оксидноацетиленовая, лазерная или газовая сварка-резка не разрешены для этой маски.

NL - Legenda :

A. Waarschuwing ! Pas op ! Er bestaan potentiële gevaren, zoals aangegeven door de verschillende symbolen.

1. Lees aandachtig de instructies door voor u deze uitrusting in gebruik neemt, of voor u met het lassen begint.
 2. Het waarschuwingslabel niet verwijderen en er niet overheen schilderen.
 3. Volg nauwkeurig de instructies op voor het instellen en het onderhoud van het filter, de spatglazen, de hoofdband en de bivakmuts.
 4. Inspecteer voorzichtig en nauwkeurig het lasmasker en het UV / IR-filter. Vervang onmiddellijk versleten of beschadigde onderdelen. Gebarsten of bekraste filterende glazen of schermen verminderen de bescherming aanzienlijk. Vervang ze onmiddellijk om schade aan uw ogen te voorkomen.
 5. Waarschuwing : indien de UV/IR filter niet donker wordt tijdens het lassen of snijden, dan onmiddellijk stoppen.
 6. De straling van de lasboog kan ogen verbranden en verwondingen aan de huid veroorzaken.
 - 6.1. Gebruik een lasmasker met de juiste filtersterkte en bescherming. Draag volledig beschermende kleding.
 - 6.2. De lasmasker, het filter en de spatglazen garanderen geen onbeperkte bescherming tegen schokken of zware stoten, explosieve mechanismen of corrosieve vloeistoffen . Vermijd het lassen of snijden in ruwe of niet geschikte omgevingen.
 - 6.3. Niet lassen of snijden boven uw hoofd met dit lasmasker.
 7. Blijf met uw hoofd ver van de rook-zone. Gebruik een mechanisch ventilatie-systeem of een plaatselijk afzuigsysteem voor het verwijderen van de rook.
 8. Autogeen lassen/snijden en laser-lassen en gas-lassen is met dit lasmasker niet toegestaan.
-

IT - Leggenda :

A. Attenzione ! Fare attenzione ! Esistono pericoli possibili, come indicato dai differenti simboli.

1. Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il materiale o prima di saldare.
2. Non ritirare l'etichetta di prevenzione e non dipingere sull'etichetta.
3. Rispettare le istruzioni di regolazione e di manutenzione del filtro, degli schermi, della fascia regolabile e del passamontagna.
4. Ispezionare accuratamente la maschera e il suo vetro UV/IR. Sostituire immediatamente le parti usate o danneggiate. Se fessurati o rigati i vetri di protezione o gli schermi hanno il livello di protezione seriamente ridotto. Sostituire loro immediatamente per evitare di danneggiare gli occhi.
5. Attenzione, se il filtro UV/ IR non si oscura in saldatura o taglio, fermarsi immediatamente.
6. L'irradiazione dell'arco può provocare bruciate agli occhi e sulla pelle.
 - 6.1. Usare una maschera di saldatura con filtro e opacità adatti e corretti.. Portare vestiti di protezione completi.
 - 6.2. La maschera, il filtro e gli schermi di protezione non garantiscono una protezione illimitata contro urti o impatti importanti, meccanismi esplosivi o liquidi corrosivi. Evitare la saldatura o il taglio in ambienti difficili.
 - 6.3. Non saldare o tagliare al di sopra della testa con questa maschera.
7. Allontanare la testa dalle zone fumose. Usare la ventilazione forzata o un sistema locale di aspirazione per eliminare i fumi.
8. La saldatura-taglio ossiacetilene, laser o gas non è autorizzata con questa maschera.

